

EL OTRO
MONO

EL OTRO MONO



ÍNDICE | INDEX

07

El Hábitat de un Otro Mono
/ The Habitat of another Monkey
Carla Stellweg

09

Los no esenciales
/ The Unessentials
Pedro Mantecón

11

Aunque sea por un instante
/ Even for an instant
María Ramos

13

Rock Bite
Cristo Contel

17

Génesis
/ Genesis

23

Caja de Dragones
/ Dragon's Box

29

Bajo la Luz Azul
/ Under the Blue Light

35

Imagen - Objeto
/ Image - Object

41

Residuos (o fábulas de la anticipación)
/ Residues (or fables of anticipation)

47

Si No Fueras Tú, Sería Otro
/ If it Weren't You, it Would be Someone Else

53

Movimiento y Colapso
/ Movement and Collapse

59

Amazing Stories

65

Complejos Movimientos de un Punto
/ Complex Movements of a Point

71

Rojo Atómico- Azul Espectral- Verde de Mil Años
*/ Atomic Red, Spectral Blue,
Green of One Thousand Years*

The Habitat of another Monkey

El Otro Mono is a small space with great ambitions! There are many reasons why I believe that it is essential to open and support alternative platforms that do not operate within the "institutional" framework, and that challenge the rules by which they operate. Not with an eagerness to abolish institutions, since they play a fundamental role in the development of cultural life, particularly within the periphery, but as they are involved in bureaucratic processes, entrenched structures and curatorial programs that perpetuate the established, rarely they can afford to experiment and be spontaneous.

In the specific environment of Cuernavaca, an oasis of creativity and conceptualization is born in the midst of a chaotic artistic panorama that has opened the doors to new ways of seeing contemporary art. I can say that there are exhibitions of El Otro Mono that interest me less than others, however it seems important to highlight the exhibition "De Provincia con Amor" which is preceded by an important drawing collective "Complex Movements of a Point" with artists from various cities. De Provincia con Amor talks about the geopolitical processes of contemporary art production and discourses in glocal Mexico to establish dialogues around the periphery and the art legitimacy systems.

For its part, the Space Capsule floats above the gallery about to take off. It contains wonderful programs that establish conversations through topics that are hot and allusive to the challenges of today. It has served as a metaphor for critical moments, not to say catastrophic that we are living, in which there is a void of criteria and evaluation.

Carla Stellweg

New York City - Cuernavaca

El Hábitat de un Otro Mono

¡El Otro Mono es un pequeño espacio con grandes ambiciones! Son muchas las razones por las que creo que es indispensable abrir y apoyar aquellas plataformas alternativas que no operan dentro del marco “institucional”, y que retan a las reglas con las que éste actúa. No con un afán por abolir las instituciones, ya que éstas tienen un papel fundamental en el desarrollo de la vida cultural, en particular dentro de la periferia, pero al estar envueltas en procesos burocráticos, estructuras afianzadas y programas curatoriales que perpetúan lo establecido, pocas veces pueden darse el lujo de experimentar y trabajar con más espontaneidad.

En el entorno específico de Cuernavaca nace, en medio de un panorama artístico caótico, un oasis de creatividad y de conceptualización que ha abierto las puertas a nuevas formas de ver el arte contemporáneo.

Puedo decir que hay muestras de El Otro Mono que me interesan menos que otras, sin embargo me parece importante destacar la exposición “De Provincia con Amor”, a la que le antecede una importante colectiva de dibujo: “Complejos movimientos de un punto”, con artistas de varias ciudades. De Provincia con Amor nos habla sobre los procesos geopolíticos de la producción y los discursos del arte contemporáneo en el México glocal, para establecer diálogos en torno a la periferia y los sistemas de legitimidad de las artes.

Por su parte, la Cápsula Espacial flota arriba de la galería a punto de despegar. Contiene programas maravillosos que establecen conversaciones a través de temas que son álgidos y alusivos a los desafíos del presente. Ha servido como una metáfora ante los momentos críticos, por no decir catastróficos que estamos viviendo, en los que existe un vacío de criterio y evaluación.

Carla Stellweg

New York City - Cuernavaca